

Pro

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
חַכְמוֹת חֲכָמִים בְּנֵיהֶן נָשִׁים בֵּיתָהּ זָרָה תִּהְרָסָנָה:
zerstoert Hand und-Torheit Haus baute Frauen Weisheit
[H2040](#) [H3027](#) [H0200](#) [H1129](#) [H0802](#) [H2454](#)

Der Weiber Weisheit baut ihr Haus, und ihre Narrheit reißt es mit eigenen Händen nieder.

2
הוֹלֵךְ בִּישְׁרוֹ יִרָא יְהוָה וְנָלֹץ דְּרָכָיו בּוֹזֶהוּ:
ging [Bis] furchtete HERR [Weg] seine-Wege verachtet
[H1980](#) [H3476](#) [H3373](#) [H3068](#) [H3868](#) [H1870](#) [H0959](#)

Wer in seiner Geradheit wandelt, fürchtet Jehova; wer aber in seinen Wegen verkehrt ist, verachtet ihn.

3
בִּפִּי-אֵייל חֲטֵר נֶאֱמָה וּשְׁפָתַי חֲכָמִים תִּשְׁמוֹרָם:
in-Mund-von [Tor] [Hut] [Weisheit] und-Lippen-von bewahrte
[H6310](#) [H0191](#) [H2415](#) [H1346](#) [H8193](#) [H2450](#) [H8104](#)

Im Munde des Narren ist eine Gerte des Hochmuts; aber die Lippen der Weisen, sie bewahren sie.

4
בְּאֵין אֲלָפִים אֲבוֹס בָּר וְרַב-תְּבוּאוֹת בְּכַח שׁוֹר:
in-Nicht [Alpen] [Abos] [Bar] und-viel [Tebuat] in-Kraft [Shor]
[H0369](#) [H0504](#) [H0018](#) [H1249](#) [H7230](#) [H8393](#) [H7794](#)

Wo keine Rinder sind, ist die Krippe rein; aber viel Ertrag ist durch des Stieres Kraft.

5
עַד אֲמוּנִים לֹא יִכְזָב וַיִּפֵּחַ כְּזָבִים עַד שֶׁקֶר:
bis [Amunim] nicht [Ykzab] und-weht [Kzabim] bis Luege
[H5707](#) [H0529](#) [H3808](#) [H3576](#) [H6315](#) [H3577](#) [H5707](#)

Ein treuer Zeuge lügt nicht, aber ein falscher Zeuge spricht Lügen aus.

6
בִּקְשָׁה לֵץ חֲכָמָה וְאֵין וְדַעַת לִנְבוֹן נִקְלָה:
suchte Spoetter Weisheit und-es-ist-nicht und-Erkenntnis verstehen erleichtern
[H1245](#) [H3887](#) [H2451](#) [H0369](#) [H1847](#) [H0995](#) [H7043](#)

Der Spötter sucht Weisheit, und sie ist nicht da; aber für den Verständigen ist Erkenntnis leicht.

7
לְךָ מִנְּדָה לְאִישׁ כָּסִיל וּבֶל-יָדַעַת שְׁפָתַי-רְעָת:
dir von-verkuendete zu-Mann Tor und-nicht du-wusstest Lippen-von Erkenntnis
[H3212](#) [H5048](#) [H0376](#) [H3684](#) [H1077](#) [H3045](#) [H8193](#) [H1847](#)

Geh hinweg von einem törichten Manne und bei wem du nicht Lippen der Erkenntnis merkst.

8
חֲכָמָה עָרוֹם דְּרָכָה וְאֵילָת כְּסִילִים מִרְמָה:
Weisheit klug sein-Weg und-Torheit Tore von-Wurm
[H2451](#) [H6175](#) [H0995](#) [H1870](#) [H0200](#) [H3684](#) [H4820](#)

Die Weisheit des Klugen ist, auf seinen Weg zu merken, und die Narrheit der Tore ist Betrug.

9
אֵילִים יִלְיִין אֲשֶׁם וּבֵין יִשְׁרִים רְצוֹן:
Tor [Yliin] [Ashem] und-zwischen aufrichtig Wohlgefallen
[H0191](#) [H3887](#) [H0817](#) [H0996](#) [H3477](#) [H7522](#)

Die Schuld spottet der Narren, aber unter den Aufrichtigen ist Wohlwollen.

10 לֵב יוֹדֵעַ מֵרֶת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא יִתְעַרֵּב זָר:
Herz er-weiss [מרת] seine-Seele und-Freude nicht [יתערב] fremd
[H3045](#) [H4787](#) [H5315](#) [H8057](#) [H3808](#) [H6148](#)

Das Herz kennt seine eigene Bitterkeit, und kein Fremder kann sich in seine Freude mischen.

11 בֵּית רָשָׁעִים יִשְׁמַד וְאֶהָל יִשְׁרִים יִפְרִיחַ:
Haus Frevler vernichten und-Zelt aufrichtig [יפריח] [יפריח]
[H7563](#) [H8045](#) [H0168](#) [H3477](#)

Das Haus der Gesetzlosen wird vertilgt werden, aber das Zelt der Aufrichtigen wird emporblühen.

12 יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשָּׁר לְפָנָיו אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דֶּרֶכֶי-מָוֶת:
es-ist Weg aufrichtig vor Mann und-Ende Wege-von starb
[H3426](#) [H1870](#) [H3477](#) [H6440](#) [H0376](#) [H0319](#) [H1870](#) [H4194](#)

Da ist der Weg, der einem Menschen gerade erscheint, aber sein Ende sind Wege des Todes.

13 גַּם-בְּשִׂחוֹק יִכָּאֵב-לֵב וְאַחֲרִיתָהּ שִׂמְחָה תוֹנָה:
auch Lachen [יכאב] Herz und-Ende Freude [תונה] תונה
[H1571](#) [H7814](#) [H3510](#) [H0319](#) [H8057](#) [H8424](#)

Auch beim Lachen hat das Herz Kummer, und ihr, der Freude, Ende ist Traurigkeit.

14 מִדְּרָכָיו מְדַרְכֵּי יוֹשֵׁב אִישׁ וּמַעֲלָיו לֵב טוֹב:
von-seine-Wege saettigte abgewichen Herz und-von-ueber-ihn Mann gut
[H1870](#) [H7646](#) [H5472](#) [H0376](#)

Von seinen Wegen wird gesättigt, wer abtrünnigen Herzens ist, und von dem, was in ihm ist, der gute Mann.

15 פְּתִי נֶאֱמִין לְכֹל-דָּבָר וְעֵרוֹם יֵבִין לְאִשְׁרוֹ:
Einfaltiger glaubte zu-allen redete und-klug verstehen [לאשרו] [לאשרו]
[H0539](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6175](#) [H0995](#)

Der Einfältige glaubt jedem Worte, aber der Kluge merkt auf seine Schritte.

16 חָכָם יִרָא וְסָר מִרָע וּכְסִיל מִתְעַבֵּר וּבֹטֵחַ:
wurde-weise fuerchtete und-wich von-Boeses und-Tor [מתעבר] [ובוטח]
[H2450](#) [H3373](#) [H5493](#) [H3684](#) [H0982](#)

Der Weise fürchtet sich und meidet das Böse, aber der Tor braust auf und ist sorglos.

17 קָצֵר אָפִים יַעֲשֶׂה אֹלֶת וְאִישׁ מְזֻמָּת יִשָּׂא:
Zorn er-macht Torheit und-Mann Ränke er-hasst [קצר] [קצר]
[H0639](#) [H7116](#) [H0200](#) [H0376](#) [H4209](#) [H8130](#)

Der Jähzornige begeht Narrheit, und der Mann von Ränken wird gehaßt. gekrönt.

18 נִחְלוֹ פְתָאִים אֹלֶת וְעֵרוֹמִים יִכְתֹּרוּ דַּעַת:
[נחלו] Einfaltige Torheit und-klug [יכתרו] Erkenntnis
[H5157](#) [H0200](#) [H6175](#) [H3803](#) [H1847](#)

Die Einfältigen erben Narrheit, die Klugen aber werden mit Erkenntnis gekrönt.

19 שְׁחוֹ רָעִים לְפָנָיו טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל-שְׂעָרֵי צַדִּיק:
[שחו] boese vor gut und-Frevler ueber Tore-von Gerechter
[H7817](#) [H6440](#) [H563](#) [H8179](#) [H6662](#)

Die Bösen beugen sich vor den Guten, und die Gesetzlosen stehen an den Toren des Gerechten.

20 גַּם-לְרָעָהוּ יִשָּׂא רָשׁ וְאֶהְבִּי עֲשִׂיר רַבִּים:
auch Naechster er-hasst Armer und-liebte Reicher viele
[H1571](#) [H7453](#) [H8130](#) [H7326](#) [H0157](#) [H6223](#)

Selbst von seinem Nächsten wird der Arme gehaßt; aber derer, die den Reichen lieben, sind viele.

בֹּזֵז	לְרַעְהוּ	חֹטֵא	וּמַחֲוֹנִין	עֲנִיִּים	(עֲנִיִּים)	אַשְׁרֵיוֹ:
[בז]	Naechster	suendigte	[ומחונן]	[עניים]	[עניים]	gluecklich
H0936	H7453	H2398		H6041	H6035	H0835

Wer seinen Nächsten verachtet, sündigt; wer aber der Elenden sich erbarmt, ist glücklich.

הִלּוּא־	יִתְעוּ	חֲרָשִׁי	רַע	וְחָסֵד	אֱמֶת	חֲרָשִׁי	טוֹב:
nicht	[יתעו]	[חרש]	Boeses	und-Guete	und-Wahrheit	[חרש]	gut
H3808	H8582				H0571		

Werden nicht irregehen, die Böses schmieden, aber Güte und Wahrheit finden, die Gutes schmieden?

בְּכָל־	עֵצָב	יִהְיֶה	מוֹתָר	וְדִבֶּר־	שְׁפָתַיִם	אֶד־	לְמַחְסוֹר:
in-allen	[עצב]	er-wird-sein	Vorteil	und-redete	Lippen	fuerwahrlich	[למחסור]
H3605		H1961	H4195	H1697	H8193	H0389	H4270

Bei jeder Mühe wird Gewinn sein, aber Lippengerede gereicht nur zum Mangel.

עֲטֹרַת	חֲכָמִים	עֲשָׂרָם	אֵילָת	כְּסִילִים	אֵילָת:
Krone	Weise	Reichtum	Torheit	Toren	Torheit
H5850	H2450	H6239	H0200	H3684	H0200

Der Weisen Krone ist ihr Reichtum; die Narrheit der Toren ist Narrheit.

מַצִּיל	נַפְשׁוֹת	עַד	אֱמֶת	וְיָפַת	כֹּזְבִים	מִרְמָה:
errettete	Seele	bis	Wahrheit	und-weht	Luegen	von-Wurm
H5337	H5315	H5707	H0571	H6315	H3577	H4820

Ein wahrhaftiger Zeuge errettet Seelen; wer aber Lügen ausspricht, ist lauter Trug.

בִּירְאָת	יְהוָה	מִבְטָח־	עֹז	וְלִבְנוֹי	יְהוָה	מַחֲסֶה:
Furcht	HERR	von-vertraute	Kraft	und-zu-seine-Soehne	er-wird-sein	[מחסה]
H3374	H3068	H4009	H5797		H1961	H4268

In der Furcht Jehovas ist ein starkes Vertrauen, und seine Kinder haben eine Zuflucht.

יִרְאָת	יְהוָה	מְקוֹר	חַיִּים	לָסוּר	מִמְקָשִׁי	מוֹת:
Furcht	HERR	Quelle	Leben	zu-wich-ab	[ממקשי]	starb
H3374	H3068	H4726		H5493	H4170	H4194

Die Furcht Jehovas ist ein Born des Lebens, um zu entgehen den Fallstricken des Todes.

בְּרֵב־	עַם	הִדְרָת־	מֶלֶךְ	וּבֶאֱפֶס	לְאֵם	מַחֲתָת	רֵוּן:
in-viel	Volk	[הדרת]	Koenig	[ובאפס]	zu-wenn	[מחתת]	[ריון]
H7230		H1927	H4428		H3816	H4288	H7333

In der Menge des Volkes ist die Herrlichkeit eines Königs, aber im Schwinden der Bevölkerung eines Fürsten Untergang.

אֶרֶץ	אִפִּים	רַב־	תְּבוּנָה	וְקֶצֶר־	רוּחַ	מָרִים	אֵילָת:
[ארץ]	Zorn	viel	Einsicht	[וקצר]	Geist	erhob	Torheit
H0750	H0639		H8394	H7116	H7307		H0200

Ein Langmütiger hat viel Verstand, aber ein Jähzorniger erhöht die Narrheit.

חַיִּי	בְּשָׂרִים	לֵב	מְרַפָּא	וְרֻקֵּב	עֲצָמוֹת	קִנְאָה:
Leben	in-Fuersten	Herz	Heilung	[ורקב]	Knochen	Eifer
	H1320		H4832	H7538	H6106	H7068

Ein gelassenes Herz ist des Leibes Leben, aber Eiferung ist Fäulnis der Gebeine.

אֶבְיוֹן:	חָנַן	וְיִכְבְּרוּ	עָשָׂהוּ	חִרְף	דָּל	עֲשֹׂק	31
Armer	] חנן	und-ehrte	machte	hoehnte	Geringe	] עשק	
H0034		H3513			H1800	H6231	

Wer den Armen bedrückt, verhöhnt den, der ihn gemacht hat; wer aber des Dürftigen sich erbarmt, ehrt ihn.

צָדִיק:	בְּמוֹתוֹ	וְחֶסֶה	רָשָׁע	יִדְחָהּ	בְּרָעוֹתוֹ	32
Gerechter	Tod	] וחסה	Frevler	] ידחה	Boeses	
H6662	H4194	H2620	H7563			

In seinem Unglück wird der Gesetzlose umgestoßen, aber der Gerechte vertraut auch in seinem Tode.

תָּוִדַּע:	כְּסִילִים	וּבִקְרֵב	חֲכָמָה	תְּנוּחַ	גִּבּוֹן	בְּלֵב	33
wusste	Toren	und-in-Mitte	Weisheit	] תנוח	verstehen	im-Herzen	
H3045	H3684	H7130	H2451	H5117	H0995		

Die Weisheit ruht im Herzen des Verständigen; aber was im Inneren der Toren ist, tut sich kund.

חֲטָאת:	לְאֻמִּים	וְחֶסֶד	גּוֹי	תְּרוֹמָם־	צְדָקָה	34
Suende	] לאמים	und-Guete	Volk	erhob	Gerechtigkeit	
	H3816				H6666	

Gerechtigkeit erhöht eine Nation, aber Sünde ist der Völker Schande.

יִבְשׁ:	תִּהְיֶה	וְעִבְרָתוֹ	מִשְׁכִּיל	לְעֶבֶד	מֶלֶךְ	רְצוֹן־	35
schaemte-sich	du-wirst-sein	] ועברתו	klug	zu-Knecht	Koenig	Wohlgefallen	
H0954	H1961	H5678		H5650	H4428	H7522	

Des Königs Gunst wird dem einsichtigen Knechte zuteil; aber der Schändliche wird Gegenstand seines Grimmes sein.